Russian

Как мне спастись?
How Can I Be Saved?

Однажды темничный страж в городе Филиппы задал Павлу и Силе именно этот вопрос:

«Государи мои! что мне делать, чтобы спастись?» (Деяния 16:30)

Это самый важный вопрос, который вы когда-либо зададите.

Многих людей учили, что спасение нужно заслужить. Делайте достаточно добрых дел. Исполняйте достаточно обязанностей. Поднимайтесь всё выше в течение жизни (а может быть, и многих рождений). Когда-нибудь, возможно, вы достигнете вершины и спасётесь.

Но как узнать, что вы сделали достаточно? Никак. Это лестница без вершины. Так чему же учит Библия?

A jailer in the city of Philippi once asked Paul and Silas this very question:

"Sirs, what must I do to be saved?" (Acts 16:30)

It is the most important question you will ever ask.

Many people have been taught that salvation must be earned. Do enough good works. Keep enough duties. Climb higher through life (and maybe even many births). Someday, perhaps, you will reach the top and be saved.

But how do you know when you have done enough? You don't. It is a ladder with no top. So, what does the Bible teach?

Спасение — это дар. Если его нужно заработать, то это плата. Дар не зарабатывают. Библия говорит:

«Ибо благодатью вы спасены через веру, и сие не от вас, Божий дар: не от дел, чтобы никто не хвалился.» (Ефесянам 2:8–9)

Добрые дела не могут его купить. Конечно, делать добро нужно. Но если бы добрые дела могли купить прощение, то Христос умер напрасно (Галатам 2:21). Бог спас нас «не по делам праведности, которые бы мы сотворили, а по Своей милости» (Титу 3:5).

Ни суровые покаянные подвиги, ни многочисленные рождения не могут его купить. Новое тело с той же старой виной — это не спасение. Это лишь более долгий долг.

Salvation is a gift. If you must earn it, it is wages. A gift is not earned. The Bible says:

"For you are saved by grace through faith; and it is not of yourselves: it is the gift of God— not of your worthy actions, lest any man should boast." (Ephesians 2:8-9)

Good works cannot buy it. Of course you should do good. But if good works could buy pardon, Christ died for nothing (Galatians 2:21). God saved us "not by righteous works which we have done, but according to his mercy." (Titus 3:5)

Neither harsh penance, nor many births can buy it. A new body with the same old guilt is not salvation. It is only a longer debt.

Все приходят одним и тем же путём. Богатый и бедный. Учёный и рабочий. Знатный и простой. Никто не может хвалиться (1 Коринфянам 1:26–31).

Но у дара всё же могут быть условия. Представьте, что царь кладёт на стол помилование и говорит: «Придите и возьмите его». То, что вы пришли, не покупает помилование. Вы лишь принимаете то, что царь уже подписал.

Так и Бог установил условия, которые мы должны принять:

Верьте, что Иисус — Христос, Сын Божий (Иоанна 20:31).

Everyone comes the same way. The rich man and the poor man. The scholar and the laborer. The high and the low. No one may boast (1 Corinthians 1:26-31).

But a gift can still have terms. Suppose a king lays a pardon on the table and says, "Come and take it." Coming does not buy the pardon. It receives what the king has already signed.

Likewise, God has set the terms which we must accept:

Believe that Jesus is the Christ, the Son of God (John 20:31).

Покайтесь. Отвернитесь от греха и от идолов. Бог «ныне повелевает людям всем повсюду покаяться» (Деяния 17:30).

Исповедуйте Иисуса перед другими. «Устами исповедуют ко спасению» (Римлянам 10:10).

Крестите (через погружение в воду) во Христа. «Кто будет веровать и креститься, спасен будет» (Марка 16:16).

Ни один из этих шагов ничего не платит Богу. Ими мы принимаем то, что Он дал. Иисус «сделался для всех послушных Ему виновником спасения вечного» (Евреям 5:9).

И когда Бог спасает вас, Он учит вас жить новой жизнью. Добрые дела следуют за спасением. Они его не покупают (Ефесянам 2:10).

Repent. Turn from sin and from idols. God "commands all men every where to repent." (Acts 17:30)

Confess Jesus before others. "With the mouth confession is made unto salvation." (Romans 10:10)

Be baptized into Christ. "He who believes and is baptized shall be saved." (Mark 16:16)

None of these steps pay anything to God. They receive what He has given. Jesus is "the author of eternal salvation to all those who obey him." (Hebrews 5:9)

And when God saves you, He teaches you to live a new life. Good works follow salvation. They do not buy it (Ephesians 2:10).

Некоторые отвергают дар, потому что он задевает их гордость. Он говорит, что вы не можете спасти себя сами. Это не оскорбление. Это добрая весть!

Заключение:

Крест — это плата. Вера, которая слушается, — это открытая ладонь.

Будете ли вы и дальше карабкаться по лестнице без вершины? Или примете Божий дар?

Поверите ли вы, покаетесь ли, исповедуете ли Иисуса и креститесь ли во Христа? (Деяния 2:37–38)

Тогда трудитесь для Него из благодарности, а не из страха перед будущим.

Some refuse the gift because it hurts their pride. It says you cannot save yourself. That is not an insult. That is good news!

Conclusion:

The cross is the payment. Faith that obeys is the open hand.

Will you keep climbing a ladder with no top? Or will you receive God's gift?

Will you believe, repent, confess Jesus, and be baptized into Christ? (Acts 2:37-38)

Then work for Him because you are grateful, not because you fear the future.

This tract was given free to the person who handed it to you. It is free to you too. Never pay for it.

Эту брошюру бесплатно дали человеку, который передал её вам. Для вас она тоже бесплатна. Никогда не платите за неё.

Read it. Study it with your Bible. Then pass it on to someone else.

Прочитайте её. Изучайте её с вашей Библией. Потом передайте её кому-нибудь другому.

Scan to read more, hear it in your language, or ask a question:

purposeandvision.org

Отсканируйте код, чтобы прочитать больше, послушать на вашем языке или задать вопрос:

We'd love to hear what you think. Scan the code to send us a note.

Мы будем рады узнать ваше мнение. Отсканируйте код, чтобы написать нам.

A gift from the churches of Christ.

Дар от церквей Христовых.

Not for sale.

Не для продажи.